



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an  
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus  
Christus, an d'Léift vu Gott, an  
d'Kommunioun vum Hellege Geesch  
sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere),  
loosst eis eis Sënnen erkennen,  
Riskéiert déi hellgeresch  
Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir  
lech, meng Bridder a Schwëstere,  
datt ech ganz gesënnegt hunn, a  
mengen Gedanken an a mengem  
Wierder, an deem wat ech gemaach  
hunn an a wat ech net gemaach  
hunn, duerch meng Schold, duerch  
meng Schold, duerch meng traureg  
Schold; Dofir froen ech geseent Mary  
jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an  
du, meng Bridder a Schwëstere, Fir  
mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

German (Deutsch)

## Einführungsriten

Zeichen des Kreuzes

Im Namen des Vaters und des  
Sohnes und des Heiligen  
Geistes.

Amen

Gruß

Die Gnade unseres Herrn Jesus  
Christus, und die Liebe Gottes,  
und die Gemeinschaft des  
Heiligen Geistes Sei bei euch  
allen.

Und mit deinem Geist.

Beulenakt

Brüder (Brüder und  
Schwestern), lass uns unsere  
Sünden anerkennen, und  
bereiten Sie uns so vor, die  
heiligen Geheimnisse zu feiern.

Ich gestehe dem allmächtigen  
Gott Und für dich, meine Brüder  
und Schwestern, dass ich sehr  
gesündigt habe, in meinen  
Gedanken und in meinen  
Worten, in dem, was ich getan  
habe und was ich nicht getan  
habe, durch meine Schuld,  
durch meine Schuld, durch  
meine schwerwiegendste  
Schuld; Deshalb frage ich  
gesegnete Maria immer, immer  
zu virgen, alle Engel und  
Heiligen, und du, meine Brüder  
und Schwestern, für mich zu

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegkeet op eis hunn,  
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt  
eis fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.  
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrlechen  
dech, mir soen Iech Merci fir Är  
grouss Herrlechkeet, Här Gott,  
himmlesche Kinnek, O Gott,  
allmächtege Papp. Här Jesus  
Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum  
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt  
eweck, barmhärzlech mat eis; du  
hues d'Sënnen vun der Welt ewech,  
eis Gebied kréien; du sëtzt op der  
rietser Hand vum Papp,  
barmhärzlech mat eis. Fir du eleng  
sidd den Hellege, du eleng bass den  
Här, du eleng bass den  
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen,  
mam Hellege Geesch, an der  
Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

German (Deutsch)

dem Herrn, unserem Gott, zu  
beten.

Möge der allmächtige Gott  
gnädig uns uns, vergib uns  
unsere Sünden, Und bringen Sie  
uns zum ewigen Leben.

Amen

Kyrie

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Christus, Gnade.

Christus, Gnade.

Herr, erbarme dich.

Herr, erbarme dich.

Gloria

Ehre sei Gott in der Höhe, und  
auf Erden Frieden zu Menschen  
mit gutem Willen. Wir loben  
dich, Wir segnen dich, Wir  
lieben dich, Wir verherrlichen  
Sie, Wir danken Ihnen für Ihren  
großen Ruhm, Herr Gott,  
himmlischer König, O Gott,  
allmächtiger Vater. Herr Jesus  
Christus, nur gezeugtem Sohn,  
Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn  
des Vaters, Sie nehmen die  
Sünden der Welt weg, habe  
Gnade mit uns; Sie nehmen die  
Sünden der Welt weg,  
empfangen unser Gebet; Sie  
sitzen zur rechten Hand des  
Vaters, habe Gnade mit uns. Für  
Sie allein sind die Heiligen, Du  
allein bist der Herr, Sie allein  
sind am höchsten, Jesus  
Christus, Mit dem Heiligen

## Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

## Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege  
Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den Allmächtege Papp, Hiersteller vum Himmel an Äerd, vun alle Saachen siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un een Här Jesus Christus, den eenzege gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege Gott vu richtege Gott, gebuer, net gemaach, konsubstantiell mam Papp; duerch hie gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir eis Erléisung ass hien vum Himmel erofgaang, a vum

## German (Deutsch)

Geist, in der Herrlichkeit Gottes, dem Vater. Amen.

Sammeln

Lass uns beten.

Amen.

## Liturgie des Wortes

Erste Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Antwortpsalm

Zweite Lesung

Das Wort des Herrn.

Gott sei Dank.

Evangelium

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Eine Lesung aus dem Heiligen  
Evangelium nach N.

Ruhm dir, o Herr

Das Evangelium des Herrn.

Lob dir, Herr Jesus Christus.

Glaubensbekenntnis

Ich glaube an einen Gott, der Vater, der Allmächtige, Hersteller von Himmel und Erde, ausgerechnet sichtbar und unsichtbar. Ich glaube an einen Herrn Jesus Christus, der einzig ge vorkommene Sohn Gottes, Geboren aus dem Vater vor allen Altersgruppen. Gott von Gott, Licht von Licht, Wahrer Gott von wahren Gott, Gezeugt, nicht gemacht, konsubstantial mit dem Vater;

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Hellege Geesch gouf vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruewen, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schréften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteilen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geesch, den Här, de Liewensgever, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

Homily

Universal Gebied

**Mir bieden dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

### German (Deutsch)

durch ihn wurden alle Dinge gemacht. Für uns Männer und für unsere Erlösung kam er vom Himmel herunter, und durch den Heiligen Geist war inkarniert der Jungfrau Maria, und wurde Mann. Für unseretwillen wurde er unter Pontius Pilatus gekreuzigt, Er erlitt den Tod und wurde begraben, und stieg am dritten Tag wieder auf gemäß den heiligen Schriften. Er stieg in den Himmel auf und sitzt zur rechten Hand des Vaters. Er wird wieder in Ruhm kommen die Lebenden und die Toten beurteilen Und sein Königreich wird kein Ende haben. Ich glaube an den Heiligen Geist, den Herrn, den Geber des Lebens, wer geht vom Vater und dem Sohn vor, Wer mit dem Vater und dem Sohn ist verehrt und verherrlicht, wer hat durch die Propheten gesprochen. Ich glaube an eine, heilige, katholische und apostolische Kirche. Ich gestehe eine Taufe für die Vergebung der Sünden Und ich freue mich auf die Auferstehung der Toten und das Leben der Welt. Amen. Predigt

Universelles Gebet

**Wir beten zum Herrn.**

Herr, höre unser Gebet.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a  
Schwëstere(n)), datt meng Affer an Är  
ka fir Gott akzeptabel sinn, den  
allmächtege Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären  
Hänn akzeptéieren fir de Luef an  
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir  
eis gutt an d'Wuel vun all senger  
helleg Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geesch.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci  
soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun  
den Hären. Himmel an Äerd si voll  
vun Ärer Herrlechkeet. Hosannah am  
héchsten. Geseent ass deen, deen  
am Numm vum Här kënnt. Hosannah  
am héchsten.

**D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här,  
a bekennt Är Operstéiungszeen bis  
Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst

German (Deutsch)

## Liturgie der Eucharistie

Offertorium

Gesegnet sei Gott für immer.

**Beten, Brüder (Brüder und  
Schwestern), dass mein Opfer  
und deines kann für Gott  
akzeptabel sein, der  
allmächtige Vater.**

Möge der Herr das Opfer an  
Ihren Händen akzeptieren Für  
das Lob und die Herrlichkeit  
seines Namens, Für unser Gut  
und das Wohl seiner heiligen  
Kirche.

Amen.

Eucharistisches Gebet

**Der Herr sei mit dir.**

Und mit deinem Geist.

**Hebe deine Herzen hoch.**

Wir heben sie zum Herrn.

**Lassen Sie uns dem Herrn  
unserem Gott danken.**

Es ist richtig und gerecht.

Heiliger, heiliger, heiliger Herr,  
Gott der Heerscharen. Himmel  
und Erde sind voll von deiner  
Herrlichkeit. Hosanna am  
höchsten. Gesegnet ist  
derjenige, der im Namen des  
Herrn kommt. Hosanna am  
höchsten.

**Das Geheimnis des Glaubens.**

Wir verkünden deinen Tod, o  
Herr, und bekennen Sie sich  
Ihre Auferstehung bis du wieder

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Brout iessen an dës Coupe drénken,  
mir proklaméieren Ären Doud, O Här,  
bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis,  
Retter vun der Welt, fir duerch Äert  
Kräiz an Operstéiungszeen du hues  
eis befreit.

Amen.

### Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt  
duerch göttlech Léier, traue mir ze  
soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass,  
geheiligt sief däin Numm; däi Räich  
komm, däi Wëlle geschéien op der  
Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis  
haut eist deeglecht Brout, a verzei  
eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien,  
déi géint eis iwverfalen; a féiert eis  
net an d'Versuchung, awer befreit eis  
vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bidden, vun all  
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,  
datt, mat der Hëllef vun Ärer  
Barmhärzegkeet, mir kënnen  
ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher  
vun all Nout, wéi mir op déi geseent  
Hoffnung waarden an de Komme vun  
eistem Retter, Jesus Christus.

### German (Deutsch)

kommst. Oder: Wenn wir dieses  
Brot essen und diese Tasse  
trinken, Wir verkünden deinen  
Tod, o Herr, bis du wieder  
kommst. Oder: Rette uns,  
Retter der Welt, Denn durch Ihr  
Kreuz und Ihre Auferstehung  
Sie haben uns freigelassen.

Amen.

### Gemeinschaftsritus

Im Befehl des Erretters und  
gebildet durch göttliche Lehre,  
wir wagen wir zu sagen:

Vater unser, der du bist im  
Himmel, Hallowed sei dein  
Name; euer Königreich komme,  
Dein Wille geschehe auf Erden  
wie es im Himmel ist. Gib uns  
heute unser tägliches Brot, und  
vergib uns unsere  
Übertretungen, wie wir denen  
vergeben, die gegen uns treten;  
und führen uns nicht in  
Versuchung, sondern erlöse uns  
von dem Bösen.

Liefere Sie uns, Herr, wir beten,  
von jedem Bösen, gnädig zu  
Frieden in unseren Tagen, das,  
durch die Hilfe Ihrer  
Barmherzigkeit, Wir können  
immer frei von Sünde sein und  
sicher vor aller Not, Während  
wir auf die gesegnete Hoffnung  
warten und das Kommen  
unseres Erlösers, Jesus  
Christus.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an  
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir  
ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech  
lech, kuckt net op eis Sënnen, awer  
op de Glawen vun Ärer Kierch, a  
gnädeg hir Fridden an Eenheet ginn  
am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi  
liewen a regéieren fir ëmmer an  
ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat  
lech.

A mat Ärem Geesch.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen  
vun der Welt ewech, barmhärzlech  
mat eis. Lamm vu Gott, du huelst  
d'Sënnen vun der Welt ewech,  
barmhärzlech mat eis. Lamm vu  
Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt  
ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck  
deen, deen d'Sënne vun der Welt  
ewechhëlt. Geseent sinn déi op  
d'Iwwernuechtung vum Lämmche  
geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir  
ënner mengem Daach gitt, awer

German (Deutsch)

Für das Königreich, Die Kraft  
und der Ruhm sind deine jetzt  
und für immer.

Herr Jesus Christus, Wer hat zu  
deinen Aposteln gesagt: Frieden  
Ich verlasse dich, mein Frieden,  
den ich dir gebe, Schauen Sie  
nicht auf unsere Sünden, Aber  
über den Glauben Ihrer Kirche,  
und gnädig ihren Frieden und  
ihre Einheit gewähren in  
Übereinstimmung mit deinem  
Willen. Die für immer und ewig  
regieren und regieren.

Amen.

Der Frieden des Herrn ist immer  
bei dir.

Und mit deinem Geist.

Lassen Sie uns uns gegenseitig  
das Zeichen des Friedens  
anbieten.

Lamm Gottes, du nimmst die  
Sünden der Welt weg, habe  
Gnade mit uns. Lamm Gottes,  
du nimmst die Sünden der Welt  
weg, habe Gnade mit uns.  
Lamm Gottes, du nimmst die  
Sünden der Welt weg, Gewähre  
uns Frieden.

Siehe das Lamm Gottes, Siehe,  
der die Sünden der Welt  
wegnimmt. Gesegnet sind  
diejenigen, die zum  
Abendessen des Lammes  
berufen sind.

Herr, ich bin nicht würdig dass  
Sie unter mein Dach eintreten  
sollten, Aber sagen Sie nur,

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

nëmmen d'Wuert soen a meng Séil  
wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

### Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtege Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an  
den Hellege Geesch.

Amen.

### Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:  
Gitt an annoncéiert d'Evangelium  
vum Här. Oder: Gitt a Fridden,  
verherrlecht den Här mat Ärem  
Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

German (Deutsch)

dass das Wort und meine Seele  
geheilt werden.

Der Leib (Blut) Christi.

Amen.

Lass uns beten.

Amen.

## Schließende Riten

### Segen

Der Herr sei mit dir.

Und mit deinem Geist.

Möge der allmächtige Gott Sie  
segnen, Der Vater und der Sohn  
und der Heilige Geist.

Amen.

### Entlassung

Geh aus, die Messe ist beendet.  
Oder: Geh und verkündet das  
Evangelium des Herrn. Oder:  
Geh in Frieden und verherrlicht  
den Herrn durch dein Leben.  
Oder: Geh in Frieden.

Gott sei Dank.